

No. 4705

---

**FINLAND  
and  
NORWAY**

**Agreement providing for the recognition of contribution periods and periods of employment of persons covered by unemployment insurance who remove from one country to the other. Signed at Helsinki, on 21 January 1959**

*Official texts: Finnish and Norwegian.*

*Registered by Finland on 13 March 1959.*

---

**FINLANDE  
et  
NORVÈGE**

**Accord concernant les règles applicables à la comptabilisation, aux fins de l'assurance-chômage, des périodes de cotisation et de travail en cas de transfert d'un pays à l'autre. Signé à Helsinki, le 21 janvier 1959**

*Textes officiels finnois et norvégien.*

*Enregistré par la Finlande le 13 mars 1959.*

[TRANSLATION — TRADUCTION]

No. 4705. AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN FINLAND AND NORWAY PROVIDING FOR THE RECOGNITION OF CONTRIBUTION PERIODS AND PERIODS OF EMPLOYMENT OF PERSONS COVERED BY UNEMPLOYMENT INSURANCE WHO REMOVE FROM ONE COUNTRY TO THE OTHER. SIGNED AT HELSINKI, ON 21 JANUARY 1959

---

The Governments of Finland and Norway have decided to conclude the following Agreement :

*Article 1*

This Agreement shall apply in respect of the State-subsidized unemployment funds in Finland which have adhered to the Agreement and the compulsory unemployment insurance scheme in Norway. The said insurance scheme and funds shall be jointly referred to hereinafter as the "unemployment insurance scheme".

*Article 2*

A person who by virtue of his contribution periods and periods of employment is entitled to membership in the unemployment insurance scheme of one contracting country shall, upon removing to the other country, be admitted to membership in the unemployment insurance scheme of that country as soon as he has obtained paid employment in a type of work covered by unemployment insurance. For the purposes of this Agreement, contribution periods and periods of employment shall be understood to mean periods of paid employment in respect of which contributions are paid and which otherwise meet the conditions imposed by the unemployment insurance scheme.

In order to obtain such membership, the person removing must produce such evidence concerning his membership in the unemployment insurance scheme of his former country of residence as is necessary to establish his rights under this Agreement.

No admission fee shall be charged on transfers of membership.

Each country may waive the provisions of the first paragraph, first sentence, in respect of its own nationals who were not members of the unemployment insurance

---

<sup>1</sup> Came into force on 1 February 1959, in accordance with article 8.

scheme when they last left the country. The decision in this matter shall rest with the authorities referred to in article 7.

### *Article 3*

The entitlement to benefit of a person who has transferred from one scheme to the other shall be determined in accordance with the rules in force in the country of residence subject, however, to the provisions of articles 4 and 5.

Upon transfer from the Norwegian compulsory insurance scheme to a Finnish unemployment fund the requirement of uninterrupted membership shall lapse.

### *Article 4*

In the case of claims for benefits, contribution periods and periods of employment considered valid in one contracting country shall also be considered valid in the country of residence.

The provisions of the first paragraph shall apply to an insured person resident in one of the contracting countries only if, after his most recent arrival there, he has had paid employment and has made the corresponding contributions for a total of four weeks.

Each country may specify the extent to which the provisions of the second paragraph shall apply to its own nationals or to persons who previously belonged to its unemployment insurance scheme. The decision in this matter shall rest with the authorities referred to in article 7.

### *Article 5*

For the purposes of article 4, daily cash benefits and family allowances which an insured person may have received in one contracting country shall be deemed to have been paid in the country of residence. The same shall apply to similar types of assistance but not to assistance from a Norwegian relief fund.

### *Article 6*

The authorities having supervision over the unemployment funds in Finland shall keep the governing board of the compulsory unemployment insurance scheme in Norway informed of the unemployment funds which at any particular time have adhered to this Agreement.

The above-mentioned authorities shall also keep each other informed of amendments to laws and regulations concerning unemployment insurance.

*Article 7*

The authorities having supervision over the unemployment funds in Finland and the governing board of the compulsory unemployment insurance scheme in Norway shall make such regulations as may be necessary to bring this Agreement into force.

*Article 8*

This Agreement shall come into force on 1 February 1959.

The Agreement may be terminated as from 1 January 1960 subject to six months' notice. The same notice shall apply in respect of unemployment funds desiring to withdraw from the Agreement.

DONE at Helsinki on 21 January 1959, in duplicate, in the Finnish and Norwegian languages, both texts being equally authentic.

For the Government of Finland :  
Ralf TÖRNGREN

For the Government of Norway :  
K. LYKKE